

Helsesenteret for papirløse migranter

NORSK



Helsehjelp er en menneskerettighet

Informasjon om rettigheter og tilgang til helsetjenester for personer uten oppholdstillatelse i Norge



DET RETTMESSIGE GRUNNLAGET FOR HELSEHJELPEN

Papirløse migranter har rett til:

1. Øyeblikkelig helsehjelp.¹
2. Nødvendig helsehjelp som ikke kan vente.¹
3. Nødvendig smittevern hjelp og medisiner til smittsomme sykdommer.¹
4. Svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven.¹
5. Helsehjelp til gravide før, under og etter fødsel.¹
6. Barn har rett til alle typer helsehjelp.¹
7. Barn har rett og plikt til å gå på skole.²
8. Det er lovlig å yte helsehjelp utover det pasienten formelt har rett til.³

1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
2) Opplæringslova § 2-1. 3) Utlendingsloven § 108.
For mer informasjon, se lovdata.no.

AKUTT HELSEHJELP

Ved medisinsk nødstilfelle ring ambulanse: Telefon 113.

Legevakt – ved akutt sykdom eller skade

Hvis du trenger helsehjelp, gå til din nærmeste legevakt:

- Oslo: Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Aker sykehus).
- Bergen: Solheimsgaten 9, 5058 Bergen.
- **Telefon 116 117** (nummeret kobler deg automatisk til din nærmeste legevakt).

Tannlegevakt

- Oslo: **Telefon 23 04 07 50**. Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (3. etasje i bygg 40, Aker sykehus, samme som legevakten).
- Bergen: **Telefon 55 31 03 10**. Solheimsgaten 18, 5058 Bergen (inngang B).

Andre viktige telefonnummer

Politi: **Telefon 112**. Brann: **Telefon 110**.

GRAVIDE KVINNER OG BARN

Helsestasjon for foreldre og barn

- For gravide kvinner og barn fra 0–5 år.
- Staben består av jordmor, helsesykepleier, lege og fysioterapeut.
- Tilbudet er gratis.
- De tilbyr støtte og veiledning innen bl.a. svangerskapsomsorg, barns fysiske og psykososiale utvikling, amming, vaksiner, ernæring, språkutvikling, tannhelse, foreldrerollen, samspill og familieplanlegging.

Hvordan finne nærmeste helsestasjon?

- Oslo: oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine
- Bergen: bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner
- Andre steder: Sjekk kommunes nettside.

GENERELL INFORMASJON

- **Taushetsplikt:** Plikten til å ikke dele personsensitive opplysninger med andre. Helsepersonell og profesjonelle tolker har taushetsplikt, også overfor politi og innvandringsmyndigheter.⁴
- **Tolk:** Alle som ikke snakker norsk har rett til tolk i møte med helsevesenet.⁵
- **Betaling:** Det er ikke lov å kreve forhåndsbetaling for øyeblikkelig helsehjelp eller nødvendig helsehjelp som ikke kan vente. Det kan gis regning i etterkant, men dersom pasienten ikke kan dekke utgiftene selv, skal de dekkes av sykehuset. Man kan ikke nektes behandling fordi man har tidligere ubetalte regninger.⁶
- **Klage:** Du har rett til å klage dersom du ikke har fått oppfylt dine rettigheter som pasient: pasientogbrukerombudet.no

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerrettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helsesrådet 28. august 2009, 17. årgang. 5) Helseledelsekontrollens veileder om kommunikasjon via tolk, kap. 16 (IS-1924). 6) spesialisthelsetjenesteloven § 5-3.

HELSESENTER FOR PAPIRLØSE MIGRANTER

kirkensbymisjon.no/helsesenteret



OSLO: Telefon 488 90 560

Herslebs gate 43, 0578 Oslo.

helsesenteret@bymisjon.no

Drop-in åpningstider: Tirsdag kl. 17.00–20.00.

Torsdag kl. 11.00–15.00.

BERGEN: Telefon 400 49 094

Kong Oscars gate 56, 5017 Bergen.

helsesenteret.bergen@bymisjon.no

Drop-in åpningstider:

Torsdag kl. 18.00–20.30.

Støttenettverk: Mennesker i Limbo

Telefon 453 80 619. ilimbo.org

INFORMASJON TIL HELSEPERSONELL

Kjente barrierer for tilgang helsetjenester

- Mangel på rettigheter og tolk.
- Betaling av helsetjenester og medisiner.
- Frykt for å bli rapportert.
- Mangel på fastlege, kontinuitet og tillit.
- Mangel på norsk person-/D-nummer.
- Mangel på informasjon om rettigheter en har og hvor man kan finne hjelp.
- Helsepersonells manglende kunnskap.

Hvordan du som helsepersonell

kan bedre tilgangen til helsehjelp?

- Følg yrkesetiske retningslinjer og medisinske prinsipper.
- Sett deg inn i pasientens rettigheter.
- Prioriter helsehjelp, ikke betalingsevne.
- Ettersteb at pasienten får et unikt hjelpenummer.
- Bruk alltid tolk hvis det er behov.
- Overhold din taushetsplikt.
- Vær varsom for pasienters situasjon, og respekter de valgene de har tatt.
- Gi pasienten informasjon og tjenester selv om det ikke er ditt direkte ansvar.
- Ikke forvent at ting går av seg selv, følg opp og vær «pasientens advokat».

Giddugala Fayyaa Baqattoota Waraqa/Eeyyama Hinqabnee

OROMO



Gargaarsa Fayyaa Argachuun Mirga Namoomaati

Odeeffannoo Mirgootaafi Qaqqabiinsa Tajaajila Fayyaa Namoota Waraqa/Eeyyama Hinqabnee Noorwey Keessa Jiraataniif.

SEERA QABATAMAA BIYYA NOORWEY KEESSA JIRU

Baqattoonni Waraqa/Eeyyama hinqabne mirga:

1. Gargaarsa fayyaa ariifachiisaa argachuu.¹
2. Yaalii fayyaa atattamaa kan yeroo hin eegganne argachuu.¹
3. Yaalii dhukkuba daddarboo ittisuufi qoricha/dawaa dhukkuba daddarbaa argachuu.¹
4. Ulfa akkaataa seerri eeyyamu/jedhuun baasuu.¹
5. Gargaarsa fayyaa yeroo ulfaa, da'umsaafi da'umsa boodaa.¹
6. Ijoolleen mirga gargaarsa fayyaa hunda argachuu qabu.¹
7. Ijoolleen mirgaafi dirqama mana barumsaa deemuu qabu.²
8. Dhukkubsataan mirga qabaachuu hafus garuu gargaarsa fayyaa kennuufiin seera qabeessa.³

1) Keeyyata seera mirga tajaajila fayyaafi kunuunsa argachuu namoota waraqa hinqabnee. 2011-12-16.

2) Seera barnootaa § 2-1. 3) Seera haajaa alaa §108.

Odeeffannoo dabalataaf lovdata.no ilaali.

GARGAARSA ATATTAMAA

Dhibee fayyaa atattamaafi ambuulaansii bilbilaa Bilbila 113.

Buufata fayyaa atattamaa(Legevakt) – dhukkubaafi miidhaa muddaa

Yaalii atattamaa yoo barbaadde, gara legevakt dhi'ooke jiru deemi.

- Oslo: Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Aker sykehus).
- Bergen: Solheimsgaten 9, 5058 Bergen.
- **Bilbila 116 117** (bilbilli kun kallattiin legevakt dhi'oo jirutti isin quunnamsiisa).

Doktora Ilkaanii

- Oslo: **Bilbila 23 04 07 50**. Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (darbii 3ffaa. gamoo 40, Hospitaala Aker, bakkuma legevakt sani).
- Bergen: **Bilbila 55 31 03 10**. Solheimsgaten 18, 5058 Bergen (balbala/ulaa B).

Lakkoobsa bilbilaa barbaachisoo biroo
Poolisii: **Bilbila 112**. Ittisa Abiddaa: **Bilbila 110**.

DUBARTII ULFAAFI DAA'IMMAN

Giddugala fayyaa haadha fi Daa'ima

- Dubartoota ulfaafi daa'imman umrii 0–5 .
- Hojjettoonni deessistuu, narsota, doktoora fi dhidhiibduu.
- Wallaansi kaffaltii malee kennama.
- Gargaarsa kennaman keessaa: kunuunsa yeroo ulfaa, guddina qaamaafi qalbii da'ima, hoosisuu, talaallii, nyaata, guddina afaanii, fayyaa ilkaanii, ga'ee maatii, ga'ee ofii ba'uufi waliin karoorssuu maatii..

Buufata fayyaa sitti dhi'oo jiru akkamiin argatta?

- Oslo: oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine
- Bergen: bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner
- Bakka biroo: Marsariitii kommune keessa jiraattuu ilaali.

ODEEFFANNOO WALIIGALAA

- **Iciti Eeguu:** Dirqama odeeffannoo namaa eeguu qabu. Hojjettoonni fayyaafi warri afaan hiikan dirqama kana qabu. Odeeffannoon poolisii fi abbaa tayitaa baqattootaaf dabarsuun dhorkaadha.⁴
- **Afaan Hiikuu:** Namoonni afaan Norsk hin dandeenye hundi mirga afaan isaaniif hiikamu qabu.⁵
- **Kaffaltii:** Kaffaltii gaafachuun seera ala Kaffaltii wallaansa fayyaa atattamaa ykn yeroo hin eegnee. Kaffaltiin yaalii booda kaffalamuu mala. Yoo dhukkubsataan kaffaluu hindandeenye hoospitaalatu kaffala. Kaffaltii duraa irra jiru waan hin kaffalleef dhukkubsataan wallaansa dhowwatamuu hinqabu.⁶
- **Komee:** Mirgi qabdu siif hin kabajamne taanaan komee dhiheeffachuu dandeessa. pasientogbrukerombudet.no

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerrettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helsesrådet 28. august 2009, 17. årgang. 5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, kap. 16 (IS-1924). 6) spesialisthelsetjenesteloven § 5-3.

Wiirtuulee Fayyaa Baqattoota Waraqa/Eeyyama Hinqabnee
kirkensbymisjon.no/helsesenteret



OSLO: Bilbila 488 90 560

Herslebs gate 43, 0578 Oslo.

helsesenteret@bymisjon.no

Sa'atii hojii: Facasaa sa'a. 17.00–20.00., Kamisa sa'a. 11.00–15.00.

BERGEN: Bilbila 400 49 094

Kong Oscars gate 56, 5017 Bergen.

helsesenteret.bergen@bymisjon.no

Sa'atii hojii: Kamisa sa'a. 18.00–20.30.

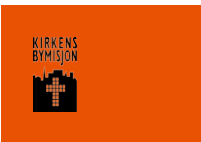
Marsariitii gargaarsaa: Namoota rakkoo keessa jiran Bilbila 453 80 619.
ilimbo.org

ODEEFFANNOO OGEESSOTA FAYYAA
Mudaawwan beekamoo yaalii fayyaa akka hinarganneef godhan

- Hir'ina mirgaafi turjumaana dhabuu.
- Kaffaltii tajaajila fayyaafi qorichaaf.
- Odeeffannookoo dabarsanii himu jedhanii sodaachuu.
- Hanqina doktoorii, ofitti amanuu dhabuufi addaan kutuu.
- Lakkoobsa galmee eenyummaa dhabuu.
- Hanqina odeeffannoo mirga namni qabuufi eessaa gargaarsa akka argatuu danda'u wallaalu.
- Hanqina beekmsaa ogeessota fayyaa.

Qaqqabiinsa gargaarsa fayyaa fooyyessuu dandeessu?

- Itiskii ogummaa, qajeelfamaafi prinsippii fayyaa hordofuun.
- Bakka dhukkubsattootaafi irga isaanii ofka'ani ilaalu.
- Gargaarsa fayyaafi dursa kennuu, kaffaltiif miti.
- Dhukkubsataan lakkoofsa sarara gargaarsaa adda ta'e qabaachuu isaa mirkaneessi.
- Yeroo hunda nama afaan hiiku gargaarami yoo barbaachise..
- citii eegi.
- Bakka dhukkubsataa of buusii ilaalii oogummaa filatte kanaaf kabaja ta'uuf kenni.
- Dhukkubsataaf gargaarsafi odeeffannoo kenni, yoo sun kallattiin ittigaafatamummaan isaa kankee miti ta'eyyuu.
- Yeroo hinkenni ni fooyya'a jettee, gargaari «abukaatoo dhukkubsataa» ta'i.



 **Røde Kors**